

الدورة السادسة  
6<sup>TH</sup> EDITION

شو مسؤوليتنا  
THE ROLE WE PLAY

FILM FESTIVAL ON HUMAN RIGHTS AND MIGRATION  
مهرجان الأفلام حول حقوق الإنسان والهجرة

# ALMOST بقي THERE نوصل

بيروت . حمانا . بقاع . صيدا . طرابلس  
BEIRUT . HAMMANA . BEQAA . SAIDA . TRIPOLI

SEPTEMBER 14<sup>TH</sup>, 2022 - OCTOBER 22<sup>ND</sup>, 2022

HEINRICH BÖLL STIFTUNG  
BEIRUT  
Middle East

الدخول مجاني  
FREE ENTRANCE



**P R O G R A M**



## BEIRUT

### WEDNESDAY 14<sup>TH</sup> OF SEPTEMBER

#### DAR EL NIMER

**5:00 PM | Panel discussion** The Role We Play in justice and accountability from the North to the South of Lebanon.

**6:30 PM | The Second Evasion** by **Diana Moukalled** (35 min) / Arabic with English subtitles.

**7:30 PM | Struck** by **Sarah Kaskas** (15 min) / Arabic with English subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**8:15 PM | Black Mouse** by **Ahmad Naboulsi** (20 min) / Arabic with English subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion and a reception.*

### THURSDAY 15<sup>TH</sup> OF SEPTEMBER

#### DAR EL NIMER

**6:30 PM | How my Grandmother Became a Chair** by **Nicolas Fattouh** (10 min) / Silent Film.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**7:30 PM | Tangle** by **Malihe Gholamzadeh** (12 min) / Silent Film

**8:00 PM | The Feeling of Being Watched** by **Assia Boundaoui** (90 min) / English with Arabic subtitles

*Followed by a 30-minute discussion.*

### FRIDAY 16<sup>TH</sup> OF SEPTEMBER

#### DAR EL NIMER

**7:00 PM | The Unknown Sweet Potato Seller** by **Ahmad Roshdy** (15 min) / Arabic with English subtitles.

**7:15 PM | Song Sparrow** by **Farzaneh Omidvarnia** (12 min) / Silent Film.

**7:30 PM | Shadow Game** by **Eefje Blanke Voort** and **Els Van Driel** (90 min) / English with Arabic subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion.*

### SATURDAY 17<sup>TH</sup> OF SEPTEMBER

#### DAR EL NIMER

**8:15 PM | Horn** by **Ghasideh Golmakani** (8 min) / Persian with English and Arabic subtitles.

**8:30 PM | Grandad was a Romantic** by **Maryam Mohajer** (5 min) / English with Arabic subtitles.

**8:45 PM | Scheherazade's Diary** by **Zeina Daccache** (80 min) / Arabic.

*Followed by a 30-minute discussion.*

## HAMMANA

### SATURDAY 24<sup>TH</sup> OF SEPTEMBER

#### HAMMANA ARTIST HOUSE

**5:30 PM | How my Grandmother Became a Chair** by **Nicolas Fattouh** (10 min) / Silent Film.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**6:15 PM | Tangle** by **Malihe Gholamzadeh** (12 min) / Silent Film.

**6:30 PM | Shadow Game** by **Eefje Blanke Voort** and **Els Van Driel** (90 min) / English with Arabic subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion and a reception.*

**9:00 PM | The Feeling of Being Watched** by **Assia Boundaoui** (90 min) / English with Arabic subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion.*

## BEQAA

### FRIDAY 7<sup>TH</sup> OF OCTOBER

#### BAYT LAMME

**5:00 PM | The Second Evasion** by **Diana Moukalled** (35 min) / Arabic with English subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**6:15 PM | Song Sparrow** by **Farzaneh Omidvarnia** (12 min) / Silent Film.

**6:30 PM | Shadow Game** by **Eefje Blanke Voort** and **Els Van Driel** (90min) / English with Arabic subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion and a reception.*

### SATURDAY 8<sup>TH</sup> OF OCTOBER

#### BAYT LAMME

**4:00 PM | How my Grandmother Became a Chair** by **Nicolas Fattouh** (10 min) / Silent Film.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**4:45 PM | Horn** by **Ghasideh Golmakani** (8 min) / Persian with English and Arabic subtitles.

**4:55 PM | Grandad was a Romantic** by **Maryam Mohajer** (5 min) / English with Arabic subtitles.

**5:00 PM | Scheherazade's Diary** by **Zeina Daccache** (80 min) / Arabic.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**7:00 PM | Erased, \_Ascent of the Invisible** by **Ghassan Halwani** (76 min) / Arabic.

*Followed by a 30-minute discussion.*

## SAIDA

### FRIDAY 14<sup>TH</sup> OF OCTOBER

#### ISHBILIYA THEATER

**6:30 PM | The Second Evasion** by **Diana Moukalled** (35 min) / Arabic with English subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**7:30 PM | The Unknown Sweet Potato Seller** by **Ahmad Roshdy** (15 min) / Arabic with English subtitles.

**8:00 PM | Black Mouse** by **Ahmad Naboulsi** (20 min) / Arabic with English subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion and a reception.*

### SATURDAY 15<sup>TH</sup> OF OCTOBER

#### ISHBILIYA THEATER

**6:30 PM | How my Grandmother Became a Chair** by **Nicolas Fattouh** (10 min) / Silent Film.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**7:15 PM | Song Sparrow** by **Farzaneh Omidvarnia** (12 min) / Silent Film.

**7:30 PM | Shadow Game** by **Eefje Blanke Voort** and **Els Van Driel** (90 min) / English with Arabic subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion.*

## TRIPOLI

### FRIDAY 21<sup>ST</sup> OF OCTOBER

#### BAYT SADA

**5:00 PM | Erased, \_Ascent of the Invisible** by **Ghassan Halwani** (76 min) / Arabic.

*Followed by a 30-minute discussion and a reception.*

**8:00 PM | The Second Evasion** by **Diana Moukalled** (35 min) / Arabic with English subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**9:15 PM | Black Mouse** by **Ahmad Naboulsi** (20 min) / Arabic with English subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion.*

### SATURDAY 22<sup>ND</sup> OF OCTOBER

#### RUWWAD AL TANMEYA

**10:00 AM | How my Grandmother Became a Chair** by **Nicolas Fattouh** (10 min) / Silent Film.

*Followed by a 30-minute discussion.*

**10:45 AM | Song Sparrow** by **Farzaneh Omidvarnia** (12 min) / Silent Film.

**11:00 AM | Shadow Game** by **Eefje Blanke Voort** and **Els Van Driel** (90 min) / English with Arabic subtitles.

*Followed by a 30-minute discussion and a reception.*

**2:15 PM | Tangle** by **Malihe Gholamzadeh** (12 min) / Silent Film.

**2:30 PM | Erased, \_Ascent of the Invisible** by **Ghassan Halwani** (76 min) / Arabic.

*Followed by a 30-minute discussion.*



## THE ROLE WE PLAY

The Heinrich Böll Stiftung Beirut office (HBS) is holding its 6th annual Almost There Film Festival on Human Rights and Migration from 14<sup>th</sup> of September until 22<sup>nd</sup> of October 2022. This year's edition, and for the second year, is set to take place in various locations all over Lebanon. The role we play is our topic of 2022. As usual, the screenings will be open to the general public and free of charge.

We as citizens are more and more discontent with the current situation on various aspects, and rigorously oppose the political ruling classes we are abiding by. At the same time, we are living in countries with free elections, meaning that we are living in democratic countries. Therefore, we are supposed to choose those who rule us. But to be able to choose the governors, we need to be well informed. We need to have access to diverse and contradictory information that allows us to make our own opinion and then make decisions for our lives, individually and collectively. Since we chose –for different reasons–, the wrong people to rule our lives, we are responsible for the situation we put ourselves in. We are responsible for the bad political, environmental and human rights situation. Even if we are not solely responsible for the situation we are in, we play a role in it; indeed a very important one.

The Almost There Film Festival aims at highlighting different perspectives on human rights and migration, including a wide variety of social, environmental, and political questions, in order to encourage discussions around these issues and to support the change that we are seeking. The aim is not only to document human rights violations, but also to focus on the stories of those overcoming such violations, and discrimination illustrated by the 2022 edition of the ATFF films focusing on migration, women's rights, and the Beirut port explosion.

For the second year, the festival will be held in five separate cities around the country: Beirut, Hammana, the Bekaa Valley, Saida, and Tripoli. Our goal is to introduce these films to new audiences so that they can exchange and debate various viewpoints. Making it the start point of a wider discussion all around the country; one we want to promote both at the festival, and beyond.

For the opening of the festival at Dar el Nimer, Beirut, we will have a round table discussing justice and accountability; especially in Lebanon.

**We are waiting for you. Join us to watch, discuss and participate!**

*About the Festival organizer, the Heinrich Böll Foundation, Beirut office*

*The Heinrich Böll Foundation, close to the German Green Party, is a legally autonomous and intellectually open political foundation. Our foremost task is civil education in Germany and abroad with the aim of promoting informed democratic opinion, socio-political commitment and mutual understanding.*

*The Foundation supports cultural projects and scholarship programs and works in cooperation with other actors on developmental projects. The Heinrich Böll Foundation considers that the main pillars of its work are centered on the political values of its approach when dealing with projects related to ecology, democracy, gender democracy, non-violence, and solidarity. The principles of Heinrich Böll regarding the development of citizens' participation in political life are the example the Foundation follows when working.*

*The Middle East office of the Heinrich Böll Foundation opened in 2004. For many organizations and individuals, it has become a partner for activism and formation of networks, provider of international contacts, observers, and analysts in the region.*

# FILMS



**Black Mouse | فأر أسود**  
Ahmad Naboulsi أحمد نابلسي  
Lebanon / 2021



Between 1962-1975, Oscar Niemeyer was commissioned to design the Tripoli International Fair. As the structure was on the verge of completion, the events of the 1970s transfigured the structure into something gargantuan, incomplete, and abandoned - a white elephant. A biker's trip through Tripoli becomes the backdrop through which we explore these events from the standpoint of the city's residents. Oscar Niemeyer somewhere along this stream of consciousness, he reflects on the relationship between structures and the society that surrounds them, eventually commenting on what has become of the thing he built.

#### ABOUT THE DIRECTOR

Ahmad Naboulsi is an independent filmmaker whose passion is exploring the complexity of the world's different social dynamics and how culture plays a role in shaping our perception.

#### CONTACT

info@oobconcept.net | brown.bentley@gmail.com

14 <sup>th</sup> of September	8:15 PM	@ Dar El Nimer, Beirut
14 <sup>th</sup> of October	8:00 PM	@ Ishbiliya Theater, Saida
21 <sup>st</sup> of October	9:15 PM	@ Bayt Sada, Tripoli

بين عامي ١٩٦٢ و ١٩٧٥، كان من المفترض بأوسكار نيماير تصميم معرض طرابلس الدولي، وحين أوشك البناء على الانتهاء، حوّلت أحداث السبعينات في لبنان إلى جسم ضخم غير مكتمل ومهجور. عبر رحلة على الدراجة في طرابلس، نستكشف هذه الأحداث من وجهة نظر سكان المدينة. ويشاركنا أوسكار نيماير ضمن تيار الوعي هذا تأملاته عن العلاقة بين المباني والمجتمع المحيط بها، وصولاً إلى الحديث عن ما حال إليه المبنى الذي صمّمه.

#### نبذة عن المخرج

أحمد نابلسي مخرج أفلام مستقل، شغفه هو استكشاف تعقيد الديناميكيات الاجتماعية المختلفة في العالم وكيف تلعب الثقافة دوراً في تشكيل تصورنا للعالم.

Genre: **Short Documentary** / Original Version: **Arabic** / Duration: **20 min** / Script: **Tarek Fattal** /  
Cinematography: **Firas Mikati** / Editing: **Moussa Jassem** / Sound Editing & Design: **Ziad Moukarzel** /  
Producer: **Ahmad Naboulsi** / Co-Producer: **Bentley Brown**.



Erased, \_Ascent of the Invisible | رحلة الصعود إلى المرئي |  
Ghassan Halwani غسان حلواني  
Lebanon / 2018

Thirty-five years ago, I witnessed the kidnapping of a man I knew.  
He has disappeared since. Ten years ago, I caught a glimpse of his face while walking in the street, but I was not sure it was him. Parts of his face were torn off, but his features had remained unchanged since the incident, yet something was different as if he was not the same man.

#### ABOUT THE DIRECTOR

Ghassan Halwani lives and works in Beirut. After the short-animated film Jibraltar (2005), he was mainly involved in collaborations with Lebanese and Arab filmmakers, playwrights, contemporary artists, publishers, and musicians. *Erased, \_Ascent of the Invisible* (2018) is his first feature film. He is currently contributing to the creation of a national archive dedicated to enforced disappearances in Lebanon.

#### AWARDS

Among many others, some prestigious: 71 Locarno Festival, Special Mention First Feature, 2018 (Switzerland) / Carthage Film Festival, Bronze Tanit for the Best Long Documentary, 2018 (Tunisia) / 40th Cairo International Film Festival, Fathy Farag Prize for Best Artistic Contribution, 2018 (Egypt)

#### CONTACT

ghassanhalwani@yahoo.fr | <http://mecfilm.com/index.php?id=3565>

8 <sup>th</sup> of October	7:00 PM	@ Bayt Lamme, Beqaa
21 <sup>st</sup> of October	5:00 PM	@ Bayt Sada, Tripoli
22 <sup>nd</sup> of October	2:30 PM	@ Ruwwad Al Tanmeya, Tripoli

منذ ٣٥ عاماً، شهدت اختطاف رجل كنت أعرفه.  
اختفى الرجل من وقتها. منذ ١٠ سنوات، لمحت وجهه في الشارع، ولكنني لم أكن متأكداً أنه هو. كانت أجزاء من وجهه ممزقة، ولكن ملامحه لازالت كما هي منذ الحادثة، إلا أن شيئاً ما كان مختلفاً كما لو أنه لم يعد الشخص نفسه.

#### نبذة عن المخرج

يعيش غسان حلواني ويعمل في بيروت. بعد فيلمه الكرتوني القصير جبرالتار عام ٢٠٠٥، تعاون المخرج مع صانعي أفلام وكتاب وفنانين معاصرين وناشرين وموسيقيين لبنانيين وعرب. يعدّ فيلم طرس، رحلة الصعود إلى المرئي فلمه الطويل الأول. يساهم غسان حالياً في إنشاء أرشيف وطني لحالات الاختفاء القسري في لبنان.

Genre: Film Essay / Original Version: Arabic / Duration: 76 min / Script: Ghassan Halwani /  
Cinematography: Ghassan Halwani / Editing: Vartan Avakian / Sound Editing & Design: Toni Geitani-Rami Sabbagh /  
Producer: Ghassan Halwani.



## Grandad Was A Romantic | جدي كان رومانسياً

Maryam Mohajer مريم مهاجر  
United Kingdom / 2019



A child documents the love life of her grandad – a man who has a reputation for being a passionate romantic. She tells the story of how her grandad came across a picture of her granny for the first time, and decided at that moment that she must be the love of his life. He marries her, and they start a family together, but grandad's boundless romance never dies. It will take him in unforeseen directions.

### ABOUT THE DIRECTOR

Maryam Mohajer is an award-winning animator-director who was born in Tehran, Iran just before living through a revolution, war, and immigration. With a background in painting, she discovered animation after moving to the UK where she got her MA in animation. Her short films have been screened at many festivals across the UK. She lives and works as an animator, writer, and director in London.

### AWARDS

Among many others, some prestigious: BAFTA Film Award, Best British Short Animation, 2020 (UK) / Rhode Island International Film Festival, First Prize Best Animation Short, 2020 (USA).

### CONTACT

mmplondon@yahoo.co.uk

17 <sup>th</sup> of September	8:30 PM	@ Dar El Nimer, Beirut
8 <sup>th</sup> of October	4:55 PM	@ Bayt Lamme, Beqaa

توثّق طفلة حياة جدّها العاطفيّة، والذي يُعرّف عنه أنّه رومانسيّ شغوف. تخبرنا قصّة المَرّة الأولى التي رأى فيها جدّها صورة جدّتها، وقرّر في تلك اللحظة أن لا بدّ أن تكون حبّ حياته. تزوج الاثنان وأسساً عائلةً معاً، ولكن رومانسيّة جدّها غير المحدودة لا تموت، وتأخذه في اتجاهات غير متوقّعة.

### نبذة عن المخرجة

مريم مهاجر هي رسّامة ومخرجة حائزة على جوائز. ولدت في طهران، ومن ثمّ عاشت الثورة والحرب والهجرة. انطلاقاً من خلفيّتها كرّسامة، اكتشفت مريم هوايتها في رسم الرسوم المتحرّكة بعد انتقالها إلى المملكة المتّحدة وحازت على درجة الماجستير في المجال ذاته. تمّ عرض أفلامها القصيرة في الكثير من المهرجانات حول المملكة المتحدة. تعيش مريم في لندن حيث تعمل كرّسامة رسوم متحرّكة وكاتبة ومخرجة.

Genre: Animation / Original Version: English / Duration: 5 min / Script: Maryam Mohajer / Animator: Maryam Mohajer /  
Editing: Maryam Mohajer / Sound Editing & Design: Barnaby Templar / Producer: Maryam Mohajer.



الزقور | Horn  
غاسيده غلمكاني Ghasideh Golmakani  
Iran / 2018

An Iranian woman tries to find a place to park her car in Tehran to be on time for a business appointment. Men in the streets disturb her concentration while she is driving, but she finds a solution to confront them.

#### ABOUT THE DIRECTOR

Ghasideh Golmakani was born in Tehran (Iran), into a family of journalists and artists. She studied in Paris in History of Art and Cultural Studies at the Sorbonne. She directs films in which she tries to show the contrasts and contradictions of Iranian society.

#### AWARDS

*Among many others, some prestigious:* 12th edition of the Festival Internacional De Cine Invisible Film, Special Mention, 2022 (Spain) / 5th Tripoli Film Festival, Special Mention, 2018 (Lebanon).

17<sup>th</sup> of September 8:15 PM @ Dar El Nimer, Beirut  
8<sup>th</sup> of October 4:45 PM @ Bayt Lamme, Beqaa

تحاول امرأة إيرانية إيجاد مكان لركن سيارتها في طهران للحاق بموعد عمل. يقوم الرجال على الطريق بتشتيت تركيزها أثناء قيادتها للسيارة، ولكنها تجد طريقة لمواجهتهم.

#### نبذة عن المخرجة

ولدت غاسيده غلمكاني في طهران ضمن أسرة من الصحفيين والفنانين والفنانات. درست في قسم تاريخ الفنون والدراسات الثقافية في جامعة السوربون في باريس. وتحاول في أفلامها التي تخرجها إظهار التباينات والتناقضات في المجتمع الإيراني.

Genre: Short Fiction / Original Version: Persian / Duration: 8 min / Script: Ghasideh Golmakani /  
Cinematography: Morteza Sobhani / Editing: Emad Khodabakhsh / Sound Editing & Design: Youssef Eskandari /  
Sound Recordist: Mohammad Kianersi / Producer: Ghasideh Golmakani.



## How my Grandmother Became a Chair | كيف تحوّلت جدّتي إلى كرسي

نيكولاس فتّوح  
Lebanon, Qatar, Germany / 2020



Grandmother loses her five senses one after the other until she transforms into a wooden chair.

### ABOUT THE DIRECTOR

Nicolas Fattouh (born 1994 in Monsef, Lebanon) is a visual artist and director. He participated in many local and international exhibitions. He graduated from Academie Libanaise Des Beaux Arts in animation. In 2018, his debut "How grandmother became a chair" received production grant The Film Prize of the Robert Bosch Stiftung. In 2019, he opened the Fattouh Art Gallery in Monsef.

### AWARDS

*Among many others, some prestigious:* Festival de Cine de Oriente, Best Animation, 2021 (Colombia) / Carthage Film Festival, Silver Tanit Award, 2021 (Tunisia) / IFVA Awards – Hong Kong Arts Center, Animation Silver Award, 2021 (China).

### CONTACT

fabian@fabianfred.com | <https://fabianfred.com>

15 <sup>th</sup> of September	6:30 PM	@ Dar El Nimer, Beirut
24 <sup>th</sup> of September	5:30 PM	@ Hammana Artist House, Hammana
8 <sup>th</sup> of October	4:00 PM	@ Bayt Lamme, Beqaa
15 <sup>th</sup> of October	6:30 PM	@ Ishbiliya Theater, Saida
22 <sup>nd</sup> of October	10:00 AM	@ Ruwwad Al Tanmeya, Tripoli

تخسر جدّتي حواسها الخمس واحدةً تلو الأخرى حتى تتحوّل إلى كرسيٍّ خشبيّ.

### نبذة عن المخرج

ولد نيكولاس فتّوح في عام ١٩٩٤ في المنصف في لبنان، وهو فنان بصري ومخرج. شارك فتّوح في العديد من المعارض المحلية والعالمية، وتخرّج من الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة في مجال الرسوم المتحركة. حاز فيلمه الأول "كيف تحوّلت جدّتي إلى كرسي" عام ٢٠١٨ على منحة جائزة الأقسام للنتاج التي تقدّمها مؤسسة روبرت بوش. افتتح في عام ٩١٠٢ معرض فتوح الفنّي في المنصف.

Genre: Short Animation – Family Drama / Original Version: Silent / Duration: 10 min / Script: Nicolas Fattouh / Animation Director: Till Machmer / Editing: Frédéric Schuld / Sound Editing & Design: Simon Bastian / Producer: Fabian Driehorst, Nermine Haddad.



**Scheherazade's Diary | يوميات شهرزاد**  
Zeina Daccache زينة دكاش

Lebanon / 2013



Genre: Feature Documentary / Original Version: Arabic / Duration: 80 min / Script: Zeina Daccache /  
Cinematography: Jocelyne Abi Gebrayel / Editing: Michele Tyan / Sound Editing & Design: Raed Younan /  
Producer: Catharsis-Lebanese Center for Drama Therapy.

Filmed during and after the ten-month drama therapy/theatre project set up in 2012 in Baabda prison by drama therapist and director Zeina Daccache. This gripping and tragicomic documentary features the women inmates who, through their unprecedented theatre initiative entitled "Scheherazade in Baabda", challenge societies that oppress women. In the course of their artistic journey, these "murderers of husbands, adulterers and drug felons" reveal stories of domestic violence, traumatic childhood, a failed marriage, forlorn romance, and deprivation of motherhood that become the narratives of this self-revelatory film, with flamenco dance to boot.

#### ABOUT THE DIRECTOR

Zeina Daccache, is a Lebanese actress, director and drama therapist (studied at USJ Beirut, Ecole Philippe Gaulier- London and KSU in USA). She works as an actor, is a drama therapist working in different social sectors, and has directed the winning award film *12 Angry Lebanese* in addition to several others. Zeina is the founder and director of Catharsis-Lebanese Center for Drama Therapy.

#### AWARDS

*Among many others, some prestigious:* URTI Grand Prix-Arman, Trophy for Author's Documentary, 2014 (France) / 11th edition of the Lebanese Film Festival, Best Documentary Prize, 2014 (Lebanon) / Malmo Arab Film Festival, Al Araby TV Network Award, 2014 (Sweden).

#### CONTACT

zeina@catharsislcddt.org | <https://linktr.ee/zeinadaccachelebanon>

17<sup>th</sup> of September 8:45 PM @ Dar El Nimer, Beirut  
8<sup>th</sup> of October 5:00 PM @ Bayt Lamme, Beqaa

تم تصوير الفيلم خلال وبعد مشروع للعلاج بالدراما والمسرح مدته ١٠ أشهر عام ٢٠١٢ والذي قامت بتنفيذه المعالجة والمخرجة زينة دكاش في سجن بعبداء في لبنان. تظهر في هذا الوثائقي التراجيكيوميدي السجينات اللواتي استطعن تحدي المجتمعات التي تقمع المرأة عبر مبادراتهن المسرحية غير المسبوقة بعنوان «شهرزاد في بعبداء». خلال مسار رحلتهم الفنية، تكشف لنا من يسقوهن ب «قاتلات الأزواج والزانيات ومن يتعاطين المخدرات» قصصاً عن العنف المنزلي والطفولة المريعة والزواج الفاشل والرومانسية المنسية والحرمان من الأمومة، لتصبح تلك القصص سرديات الفيلم الذي يأخذنا في رحلة استكشاف للذات.

#### نبذة عن المخرجة

زينة دكاش هي ممثلة ومخرجة ومعالجة بالدراما من لبنان. درست في جامعة القديس يوسف في بيروت وفي مدرسة فيليب غولير في لندن وجامعة ولاية كانساس في الولايات المتحدة. تعمل زينة كممثلة ومعالجة بالدراما في عدة قطاعات اجتماعية، وأخرجت فيلم «١٢ لبناني غاضب» الحائز على جوائز إضافة لأفلام أخرى. كما أنّ زينة هي مؤسسة ومديرة المركز اللبناني للعلاج بالدراما - كاثارسيس.



لعبة الظل | Shadow Game  
إيفي بلانك فورت Eefje Blankevoort  
إلس فاندريل Els van Driel  
The Netherlands / 2017

Every day teenagers who have fled their war-torn countries try to cross Europe's borders in search of protection and a better life. They travel through a shadow world we never see; a world of minefields, bears, fast-flowing rivers, smugglers, and border guards. Risking their lives, the teenagers undertake a treacherous journey that often takes months or even years. Along the way, they grow up fast. Shadow Game (89 min, was shot over three years, partly by the main characters themselves on their phones) is a journey through the dark side of Europe with teenage refugees as our guides.

## ABOUT THE DIRECTOR

Els van Driel (Alkmaar, 1976) is an independent cross media journalist and director. She studied art history and social-cultural theology at the University of Amsterdam. She initiated the award winning youth documentary series 'Just Kids' where she worked at IKON television.

Eefje Blankevoort (1978) studied History at the University of Amsterdam. She regularly spent time in Iran where she studied. She has developed into an all-rounder in journalism. Eefje is the co-founder and director of documentary production agency Prospektor.

## AWARDS

Among many others, some prestigious: UNHCR Refugee FilmFestival WILL2LIVE 2021 (Japan) / Festival Cinéma & Droits Humains, 2021 (France) / Human Rights Film Festival Zurich, 2021 (Switzerland) / WatchDocs Human Human Rights Film Festival Berlin, 2021 (Germany).

## CONTACT

olivier@javafilms.tv | www.javafilms.tv

16 <sup>th</sup> of September	7:30 PM	@ Dar El Nimer, Beirut
24 <sup>th</sup> of September	6:30 PM	@ Hammana Artist House, Hammana
7 <sup>th</sup> of October	6:30 PM	@ Bayt Lamme, Beqaa
15 <sup>th</sup> of October	7:30 PM	@ Ishbiliya Theater, Saida
22 <sup>nd</sup> of October	11:00 AM	@ Ruwwad Al Tanmeya, Tripoli

كلّ يوم يحاول المراهقون الهاربون من بلدانهم التي مزقتها الحرب عبور الحدود الأوروبية بحثاً عن الأمان وعن حياة أفضل. يسافر هؤلاء عبر عالم ظل لا نراه أبداً، عالم مليء بحقول الألغام والديرة والأنهار الجارية والمهزّبين وحرس الحدود. يخاطر المراهقون بحياتهم وينطلقون في رحلة محفوفة بالمخاطر تستغرق أشهراً أو حتى سنوات، ويخبرون بسرعة على الطريق. مدة فيلم لعبة الظل 98 دقيقة، وقد تم تصويره على مدى ثلاث سنوات، وتم تصوير جزء من لقطاته على هواتف الشخصيات الرئيسية باستخدام كاميرات هواتفهم. الفيلم هو رحلة عبر الجانب المظلم لأوروبا يقودنا فيها المراهقون اللاجئون.

## نبذة عن المخرجين

ولدت إلس فاندريل في ألكمار شمال هولندا عام ١٩٧٦، وهي صحفية ومخرجة مستقلة. درست تاريخ الفن وعلم الاجتماع الثقافي في جامعة أمستردام. عملت المخرجة على السلسلة الوثائقية الشبابية "مجرد أطفال" الحائزة على جوائز أثناء عملها مع محطة إكون التلفزيونية.

ولدت إيفي بلانك فورت عام ١٩٧٨، ودرست التاريخ في جامعة أمسترام، وأمضت الكثير من الوقت في إيران حيث درست هناك أيضاً. طوّرت المخرجة نفسها لتصبح صحفية شاملة المجالات. إيفي هي مؤسسة ومديرة شركة Prospektor لإنتاج الوثائقيات.

Genre: Documentary / Original Version: Arabic, English, Kurdish (subtitled in English) / Duration: 90 min /  
Script: Eefje Blankevoort & Els van Driel / Cinematography: Ton Peters nsc / Editing: Patrick Schonewille /  
Sound Editing & Design: Mark Glynn, Tom Bijnen / Producer: Iris Lammertsma.



**غناء العصفور | غناء العصفور**  
Farzaneh Omidvarnia  
Denmark, Iran / 2019

Based on real events, in Austria 2015, and in Ireland 2019: A Group of refugees try to reach a safe country in search of a better life. They pay a smuggler to convey them across the borders in a fridge truck. However, the freezing temperature of the truck turns their hopes for a better future into a fierce struggle for survival.

#### ABOUT THE DIRECTOR

Farzaneh Omidvarnia was born in Iran, Graduated from University of Tehran, faculty of Fine Arts. Following her graduation, she began to focus on creation of fabric sculptures and writing short stories. Her artworks soon appeared in several art exhibitions in Europe and Iran, and she published her first collection of short stories in 2016. In 2017, she directed and produced her first animated film "To Be" (6 minutes, drama). The movie was acclaimed internationally and won prizes in different festivals. Her second film "Song Sparrow" has been qualified for Oscars 2021. She is now based in Copenhagen, Denmark.

#### AWARDS

*Among many others, some prestigious:* 20th Lebu International Film Festival, Best animated short film 2020 (Chile) / 12th Wimbledon International Short Film Festival, Winner, Audience Award, 2020 (UK) / 3rd Panama Animation Festival (PAF), 2020 (Panama).

16 <sup>th</sup> of September	7:15 PM	@ Dar El Nimer, Beirut
7 <sup>th</sup> of October	6:15 PM	@ Bayt Lamme, Beqaa
15 <sup>th</sup> of October	7:15 PM	@ Ishbiliya Theater, Saïda
22 <sup>nd</sup> of October	10:45 AM	@ Ruwwad Al Tanmeya, Tripoli

يحكي الفيلم أحداثاً واقعية حدثت في النمسا عام ٢٠١٥ وإيرلندا عام ٢٠١٩، حيث يحاول مجموعة من اللاجئين الوصول إلى بلد آمن بحثاً عن حياة أفضل. يدفع اللاجئون المال لمهرب لنقلهم عبر الحدود في شاحنة تبريد. ولكن، تحول درجة الحرارة الباردة في الشاحنة أملهم بمستقبل أفضل إلى صراع شرس للبقاء.

#### نبذة عن المخرجة

ولدت فرزانه أوميدفاريينا في إيران، وتخرجت من كلية الفنون الجميلة في جامعة طهران. بعد تخرجها، بدأت بالتركيز على صنع التماثيل القماشية وكتابة القصص القصيرة. بدأت أعمالها الفنية سريعاً بالظهور في العديد من المعارض الفنية في أوروبا وإيران، كما نشرت أول مجموعة قصص قصيرة لها عام ٢٠١٦. في عام ٢٠١٧، قامت بإخراج وإنتاج فيلمها الكرتوني القصير الأول - لتكون "To Be" وهو فيلم درامي مدته 6 دقائق. نال الفيلم احتفاءً دولياً وحاز على جوائز في عدة مهرجانات. ترشح فيلمها الثاني "غناء العصفور" لجائزة الأوسكار عام ٢٠٢١. تقيم المخرجة الآن في كوبنهاغن في الدنمارك.

Genre: Short Animation Drama / Original Version: Silent Film / Duration: 12 min /  
Script: Farzaneh Omidvarnia, Mehdi Rostampour / Cinematography: Alireza Barazandeh / Editing: Ehsan Vaseghi /  
Sound Editing & Design: Ramin Abousedgh / Producer: Farzaneh Omidvarnia.



Struck | اضطراب  
سارة قصص Sarah Kaskas  
Lebanon, 2021

One year after the Beirut Port explosion, director Sarah Kaskas narrates her trauma through a collage of her fragmented memory. Together with the voices of survivors, they attempt to process their collective grief.

#### ABOUT THE DIRECTOR

Sarah Kaskas is a Lebanese filmmaker, music composer, and film educator. In 2016, Sarah co-founded Karaaj Films, an independent production company that focuses on documentaries and fiction films dealing with identity and marginalized communities in Lebanon. Under Karaaj Films, Sarah has written and directed the short and feature documentaries that have received several awards. Sarah now resides in Beirut, developing her first feature fiction.

#### AWARDS

*Among many others, some prestigious:* Malmö Arab Film Festival, 2022 (Sweden) / ALFILM Arab Film Festival Berlin, 2022 (Germany) / Liberation DocFest Bangladesh, 2022 (Bangladesh)

#### CONTACT

liliane.rahal@gmail.com | Karaaj.films@gmail.com  
<http://sarahkaskas.com/about/http-sarahkaskas-com-documentary-film/struck-2021>

14<sup>th</sup> of September 7:30 PM @ Dar El Nimer, Beirut

بعد عام على انفجار مرفأ بيروت، تروي لنا المخرجة سارة قصص حكاية صدمتها من خلال نظرة داخل ذاكرتها المبعثرة. تحاول المخرجة برفقة أصوات الناجين والناجيات التعامل مع حزنهم الجماعي.

#### نبذة عن المخرجة

سارة قصص هي صانعة ومدّسة أفلام وكاتبة موسيقى من لبنان. شاركت سارة في تأسيس شركة Karaaj Films المستقلة التي تركز على الأفلام الوثائقية والخيالية التي تتطرق إلى الهوية والمجتمعات المهمشة في لبنان. خلال عملها في الشركة، كتبت سارة وأخرجت أفلاماً قصيرة وطويلة حازت على جوائز عديدة. تقيم سارة الآن في بيروت، وتعمل على فيلمها الخيالي الطويل الأول.

Genre: Documentary / Original Version: Arabic / Duration: 6 min / Script: Sarah Kaskas / Cinematography: Sarah Kaskas / Editing: Sarah Kaskas, Teddy Tawil / Sound Editing & Design: Victor Bresse / Producer: Beirut DC International Media Support Danish-Arab Partnership Programme In partnership with Legal Agenda / Executive Producer: Karaaj Films / as part of the "One Year Later" Project by Beirut DC.



## Tangle | تشابك

مالیهی غلام زاده  
Iran / 2019

Tangle is about the people who lost their homes in the war and who were forced to leave all their memories and loved ones behind. It is also about life and striving to survive on the geographical borders of hope and depression while reaching for all the things that can connect us to this water and land despite constantly getting ignored and interrupted.

### ABOUT THE DIRECTOR

Maliheh Gholamzadeh was born in 1983 in Iran. She has a Master of Directing Animation, Sooreh University, Tehran and Bachelor of Graphic Arts, University of Applied Science and Technology (Neyriz branch). She has directed two short animations, winning awards at national and international festivals.

### AWARDS

Among many others, some prestigious: Anthem Film Festival, Grand Jury Prize, 2019 (USA) / Tehran International Short Film Festival, Best Animation & Winner of Diploma of Merit Art and Experience, 2019 (Iran) / 11th Wimbledon International Short Film Festival, Audience Award, 2019 (London) / 16th Sediciorto International Film Festival, Special Mention, 2019 (Italy).

15 <sup>th</sup> of September	7:30 PM	@ Dar El Nimer, Beirut
24 <sup>th</sup> of September	6:15 PM	@ Hammana Artist House, Hammana
22 <sup>nd</sup> of October	2:15 PM	@ Ruwwad Al Tanmeya, Tripoli

يحكي فيلم تشابك قصة الأشخاص الذين خسروا منازلهم في الحرب وأجبروا على ترك ذكرياتهم وأحبائهم وراءهم. يتحدث الفيلم أيضاً عن الحياة والصراع للبقاء على الحدود الجغرافية بين الأمل والاكتئاب مع البحث عن كل ما يربطنا بالماء والأرض رغم التجاهل المستمر والعوائق التي تواجهنا.

### نبذة عن المخرجة

ولدت مالهی غلام زاده في إيران عام ١٩٨٣، وحازت على درجة الماجستير في إخراج الرسوم المتحركة من جامعة سوره في طهران وعلى إجازة في الفنون البصرية من جامعة العلوم التطبيقية والتكنولوجيا - فرع نيريز. أخرجت فيلمي رسوم متحركة قصيرين حاصدة جوائز محلية وعالمية.

Genre: Short Animation / Original Version: Silent Film / Duration: 8 min / Script: Maliheh Gholamzadeh / Editing: Naser Fakour / Sound Editing & Design: Ali Ghasemi / Producer: Seyed Javad Hossieninezhad.



## الشعور كأنك مراقب | The Feeling of Being Watched

آسيا بن داوي. Assia Boundaoui  
United States / 2019

Genre: Documentary / Original Version: English / Duration: 87 min / Script: Assia Boundaoui /  
Cinematography: Shuling Yong / Editing: Rabab Haj Yahya / Sound Editing & Design: Filipe Messeder /  
Re-recording mixer: Luciano Vignola / Producer: Jessica Devaney, Assia Boundaoui, Alex Bushe /  
Co-Producers: Amel Monsur, Daniah El Harezi, Din Clarke, Anya Rous.

In the Arab-American neighborhood outside of Chicago where journalist and filmmaker Assia Boundaoui grew up, most of her neighbors think they have been under surveillance for over a decade. Assia uncovers tens of thousands of pages of FBI documents that prove her hometown was the subject of one of the largest counter-terrorism investigations ever conducted in the U.S. before 9/11, code-named "Operation Vulgar Betrayal." With unprecedented access, the film weaves the personal and the political as it follows the filmmaker's examination of why her community fell under blanket government surveillance.

### ABOUT THE DIRECTOR

Assia Boundaoui is an Algerian-American journalist and filmmaker based in Chicago. She has reported for BBC, NPR, Al Jazeera, VICE, and CNN and was the recipient of a first place, Mark of Excellence Award from the Society of Professional Journalists, for her reporting in Yemen. She directed a short film on hijabi hair salons for the HBO LENNY docu-series. The Feeling of Being Watched is her feature directorial debut.

### AWARDS

*Among many others, some prestigious:* Blackstar Film Festival, Audience Award, Best Documentary, 2018 (USA) / Milwaukee Film Festival, Documentary Jury Award - Special Mention, 2018 (USA) / Camden International Film Festival, Audience Award, 2018 (USA).

### CONTACT

jessica@multitudefilms.com

15 <sup>th</sup> of September	8:00 PM	@ Dar El Nimer, Beirut
24 <sup>th</sup> of September	9:00 PM	@ Hammana Artist House, Hammana

نشأت الصحفية وصانعة الأفلام آسيا بن داوي في حي الأمريكيين العرب قرب شيكاغو، وهناك اعتقاد سائد بين جيرانها أنهم تحت المراقبة منذ أكثر من عقد من الزمن. تكشف آسيا عشرات آلاف صفحات مكتب التحقيقات الفدرالي التي تثبت أن مسقط رأسها كان هدفاً لأحد أكبر تحقيقات مكافحة الإرهاب في تاريخ الولايات المتحدة قبل 11 سبتمبر، تحت اسم «عملية الخيانة العظمى». ومع هذا الوصول غير المسبوق للوثائق، يتطرق الفيلم إلى الجوانب الشخصية والسياسية في متابعة عبر رحلة تعقق المخرجة في أسباب خضوع مجتمعها لمراقبة الحكومة السرية.

### نبذة عن المخرجة

آسيا بن داوي هي صحفية وصانعة أفلام جزائرية أمريكية مقيمة في شيكاغو. عملت آسيا كمراسلة في بي بي سي وإن بي آر والجزيرة وفابيس وسي إن إن، كما أنها حائزة على المركز الأول في جائزة الامتياز من مجتمع الصحفيين المحترفين بعد تغطيتها لأحداث اليمن. قامت بإخراج فيلم قصير عن صالونات الحلاقة للمحجبات ضمن سلسلة وثائقيات HBO LENNY. فيلم الشعور كأنك مراقب هو أول تجربة للمخرجة في إخراج الأفلام الطويلة.



**A Year has passed since the Crime at the Beirut Port: Will the Criminals Evade Again?**

The results of the investigation were not announced, and not a single official was prosecuted. The families of the victims are stuck in the memory of the fateful day. The Lebanese war leaders had previously escaped from their crimes through a general amnesty law they passed in 1990, will the perpetrators of the port explosion escape in the same way?

#### ABOUT THE DIRECTOR

A Lebanese journalist and documentary producer/director with almost 30 years of experience in media. She has covered hot zones in Lebanon, Afghanistan, Iraq, Yemen, and many more. Diana has shot more than 50 hours of documentaries, tackling socio-political issues in the MENA/Arab region and globally. She covers topics such as gender issues, minorities, and human-interest stories.

#### CONTACT

diana.moukalled@daraj.com | www.daraj.com

14 <sup>th</sup> of September	6:30 PM	@ Dar El Nimer, Beirut
7 <sup>th</sup> of October	5:00 PM	@ Bayt Lamme, Beqaa
14 <sup>th</sup> of October	6:30 PM	@ Ishbiliya Theater, Saida
21 <sup>st</sup> of October	8:00 PM	@ Bayt Sada, Tripoli

مرّ عام على وقوع الجريمة في مرفأ بيروت؛ هل سينجو المجرمون مرة ثانية؟ لم يتم الإعلان عن نتائج التحقيقات بعد، كما لم تتم محاسبة أي مسؤول. لا زالت عائلات الضحايا عالقة في ذكرى ذلك اليوم المشؤوم. بعد نجاة قادة الحرب اللبنانية الأهلية من عقاب جرائمهم عبر قانون العفو العام لسنة ١٩٩٠، هل سينجو مرتكبو جريمة انفجار المرفأ بالطريقة ذاتها؟

#### نبذة عن المخرجة

ديانا مقلد هي صحفية ومنتجة ومخرجة أفلام وثائقية من لبنان، وتمتلك خبرة تقارب ٣٠ عاماً في مجال الإعلام. قامت ديانا بتغطية مناطق النزاع في لبنان وأفغانستان والعراق واليمن وبلدان عديدة أخرى.

قامت المخرجة بتصوير أكثر من ٥٠ ساعة من الأفلام الوثائقية. وتركز في عملها على القضايا الاجتماعية السياسية في إقليم الشرق الأوسط وشمال إفريقيا والعالم العربي وعالمياً. تطرقت في أعمالها إلى قضايا الجندر والأقليات وحقوق الإنسان.



## The Unknown Sweet Potato Seller | بائع البطاطا المجهول

Ahmed Roshdy أحمد رشدي

Egypt / 2017

An Egyptian artist named Khaled decides to investigate a murder case of a child who is selling sweet potato in Tahrir Square. He receives visions and nightmares about the child during his journey of investigation until he reaches a point where it is a dead end, and the case takes him to an outcome that is out of his expectations.

### ABOUT THE DIRECTOR

Graduated from the Faculty of Fine Arts in the animation department. His first short film titled "Night" was screened in 9 festivals & won two awards & three honor certificates. His latest animation short film "Tarot", won 10 awards & was chosen to be part of the final international contest in Hollywood, California. His new film "The Unknown Sweet Potato Seller" was screened at Dubai film festival as a world premiere in December 2016.

### AWARDS

Among many others, some prestigious: Calcutta International Cult Film Festival, Outstanding Achievement Award, 2018 (India) / Miami Short Film Festival, Best Emerging Media Story Storytelling, 2017 (USA) / Zawya Film Festival, Best Animation Film, 2018 (Egypt).

### CONTACT

roshdyartworld@gmail.com

16<sup>th</sup> of September

7:00 PM

@ Dar El Nimer, Beirut

14<sup>th</sup> of October

7:30 PM

@ Ishbiliya Theater, Saida

يقرّر خالد التحقيق في جريمة قتل طفل كان يبيع البطاطا الحلوة على عربة في ساحة التحرير، وترواده رؤى وكوابيس عن الطفل أثناء رحلة التحقيق حتى يصل إلى طريق مسدود. ثم تقوده القضية إلى نتائج غير متوقعة.

### نبذة عن المخرج

تخرّج أحمد رشدي من قسم الرسوم المتحركة في كلية الفنون الجميلة. كان عنوان فيلمه القصير الأول "ليل"، وتم عرضه في ٩ مهرجانات وحاز على جائزتين وثلاث شهادات شرف. كما حاز فيلمه الكرتوني الأخير "تاروت" على ١٠ جوائز وتم اختياره للمشاركة في منافسة الأفلام الدولية النهائية في هوليوود. تم عرض فيلمه الجديد "بائع البطاطا المجهول" لأول مرة ضمن العروض الدولية في مهرجان دبي عام ٢٠١٦.

Genre: Documentary Fantasy - Drama / Original Version: Arabic / Duration: 15 min /

Script: Hamdy Hassan, Ahmed Roshdy / Cinematography: Mohamed Mosaad / Editing: Islam Lamey /

Sound Editing & Design: Sama Abdelhady, Adham Zidan, Sammy sayed / Re-recording Mixer: Adham Zidan /

Producer: Ahmed Roshdy.



تقيم مؤسسة هينرش بل - مكتب بيروت مهرجان الأفلام "ما بقى إلّا نوصل" حول حقوق الإنسان والهجرة في دورته السادسة من ١٤ أيلول /سبتمبر إلى ٢٢ تشرين الأول/أكتوبر لعام ٢٠٢٢. للمرّة الثانية، ستقام فعاليات المهرجان لهذا العام في مواقع مختلفة في جميع أنحاء لبنان. موضوع مهرجاننا لهذا العام هو شو مسؤوليتنا. كما جرت العادة، ستكون العروض متاحة لكافة الجماهير مجاناً.

يزداد سخطنا كمواطنين ومواطنات تجاه الأوضاع الحالية على ضُغٍ مختلفة، ونعارض بشدّة الطبقات السياسيّة التي تحكمنا. وفي الوقت ذاته، فإننا نعيش في بلدان فيها انتخابات حرة، ما يعني أننا نعيش في دول ديموقراطية. لذا، يُفترض بنا أن نختار من يحكمنا. ولكن لنستطيع اختيار حكامنا، يجب في البداية أن نكون مُطلعين بشكل كاف، يجب أن نحظى بالوصول إلى معلومات متنوّعة ومتناقضة تُمكننا من تكوين آرائنا الخاصّة قبل اتخاذ القرارات المصيريّة والفردية والجماعية. وبما أننا لأسباب مختلفة اخترنا الأشخاص الخطأ ليحكموا حياتنا، فإننا مسؤولون عن الحال الذي وضعنا أنفسنا فيه. نحن مسؤولون عن الوضع السياسي والبيئي السيء وعن تردي أوضاع حقوق الإنسان. حتّى لو لم نكن مسؤولين عن ذلك كلّهُ بالكامل، فإنّ لنا دوراً فيه، وهو بالتأكيد دور مهمّ جداً.

برمي مهرجان الأفلام "ما بقى إلّا نوصل" إلى تسليط الضوء على وجهات النظر المختلفة بشأن حقوق الإنسان والهجرة، بما يشمل مجموعة واسعة ومتنوعة من الأسئلة الاجتماعيّة والبيئية والسياسية، بهدف تشجيع النقاشات حول هذه المسائل ودعم التغيير الذي ننشده. ولا يقتصر الهدف على توثيق انتهاكات حقوق الإنسان فحسب، بل يشمل أيضاً على التركيز على قصص الأشخاص الذين يتغلبون على تلك الانتهاكات والتمييز والتهميش، كما سيظهر في أفلام دورة المهرجان لعام ٢٠٢٢ التي تركز على قضايا الهجرة وحقوق النساء وانفجار مرفأ بيروت.

للمرّة الثانية، ستقام فعاليات المهرجان في خمس مدن مختلفة حول لبنان، وهي بيروت، حيفا، البقاع، صيدا، وطرابلس. هدفنا هو عرض هذه الأفلام الوثائقية أمام جماهير جديدة لإطلاعها على قصص هؤلاء الأشخاص بهدف تحفيز تبادل وجهات النظر المختلفة. وهي نقطة البداية لنقاش أوسع نأمل بتشجيعه ضمن المهرجان وخارجه في مختلف أنحاء البلاد.

نستضيف في افتتاح المهرجان في دار النمر طاولة نقاش مستديرة حول مواضيع العدالة والمساءلة، خُصّياً في لبنان.

نحن في انتظاركم، انضموا لنا لمشاهدة الأفلام ومشاركة آرائكم في النقاشات!

لبذة عن الجهة المنظّمة: مؤسسة هينرش بل - مكتب بيروت.

هينرش بل مؤسسة قريبة من حزب الخضر الألماني، وهي مؤسسة سياسية مستقلة قانونياً ومنفتحة فكرياً. وتقضي مهمتها الأساسية بتعزيز التربية المدنية في ألمانيا والخارج بهدف دعم الرأي الديمقراطي المطلع والالتزام الاجتماعي والسياسي والفهم المتبادل.

وتدعم المؤسسة المشاريع الثقافية وبرامج المنح وتعمل بالتعاون مع جهات فاعلة أخرى على مشاريع تنموية. وتعتبر المؤسسة أن الركائز الأساسية لعملها تتمحور حول القيم السياسية لمقاربتها في التعامل مع مشاريع متعلقة بالبيئة والديمقراطية والديمقراطية الجندرية واللاعنف والتضامن. وتشكّل مبادئ هينرش بل في ما يتعلق بتطوير مشاركة المواطنين في الحياة السياسية المثال الذي تتبعه المؤسسة في عملها.

افتتح مكتب الشرق الأوسط لمؤسسة هينرش بل في عام ٢٠٠٤، وقد بات بالنسبة إلى العديد من المنظمات والأفراد شريكاً في النشاط وتشكيل الشبكات ومورداً لجهات الاتصال الدولية والمراقبين والمحليين في المنطقة.



## بيروت

### الأربعاء ١٤ أيلول

#### دار النمر

**0٠:٠٥ مساءً | حلقة نقاش** "شو مسؤوليتنا": حول العدالة والمساءلة من شمال لبنان إلى جنوبه.

**٣٠:٦ مساءً | النجاة الثانية لحيانا مقنّد** (٣0 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة للانكليزّة.

**٣٠:٧ مساءً | اضطراب لسارة قصص** (١0 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة للانكليزّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**٣٠:٨ مساءً | فأر أسود لأحمد نابلسي** (٢٠ دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة للانكليزّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة وحفل استقبال.

### الخميس ١٥ أيلول

#### دار النمر

**٣٠:٦ مساءً | كيف تحوّلت جدّتي إلى كرسي نيكولاس فتّوح** (١٠ دقائق) / فيلم صامت.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**٣٠:٧ مساءً | تشايك لماليهي غلام زاده** (١٢ دقيقة) / فيلم صامت.

**٣٠:٨ مساءً | الشعور كأنك مراقب لأسيا بن داوي** (٩٠ دقيقة) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

### الجمعة ١٦ أيلول

#### دار النمر

**٠٠:٧ مساءً | بائع البطاطا المجهول لأحمد رشدي** (١0 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة للانكليزّة.

**١0:٧ مساءً | غناء العصفور لفرزانه أوميدفارينّا** (١٢ دقيقة) / فيلم صامت.

**٣٠:٧ مساءً | لعبة الظل لإيفي بلانك فورت وإلس فاندربيل** (٩٠ دقيقة) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

### السبت ١٧ أيلول

#### دار النمر

**١0:٨ مساءً | الزّمور لغاسيده غلمكاني** (٨ دقائق) باللغة الفارسية مع ترجمة للانكليزّة والعربيّة.

**٣٠:٨ مساءً | جذي كان رومنشيا لمريم مهاجر** (0 دقائق) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

**٤0:٨ مساءً | يوميات شهرزاد لزينة دكاش** (٨٠ دقيقة) / باللغة العربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة

## حمّانا

### السبت ٢٤ أيلول

#### بيت الفتّان حمّانا

**٣٠:0 مساءً | كيف تحوّلت جدّتي إلى كرسي نيكولاس فتّوح** (١٠ دقائق) / فيلم صامت.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**١0:٦ مساءً | تشايك لماليهي غلام زاده** (١٢ دقيقة) / فيلم صامت.

**٣٠:٦ مساءً | لعبة الظل لإيفي بلانك فورت وإلس فاندربيل** (٩٠ دقيقة) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة وحفل استقبال.

**٣٠:٩ مساءً | الشعور كأنك مراقب لأسيا بن داوي** (٩٠ دقيقة) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

## بقاع

### الجمعة ٧ تشرين الأوّل

#### بيت لقة

**٠٠:0٥ مساءً | النجاة الثانية لحيانا مقنّد** (٣0 دقيقة) / باللغة العربيّة مع ترجمة للانكليزّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**١0:٦ مساءً | غناء العصفور لفرزانه أوميدفارينّا** (١٢ دقيقة) / فيلم صامت.

**٣٠:٦ مساءً | لعبة الظل لإيفي بلانك فورت وإلس فاندربيل** (٩٠ دقيقة) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة وحفل استقبال.

### السبت ٨ تشرين الأوّل

#### بيت لقة

**٠٠:٤ بعد الظهر | كيف تحوّلت جدّتي إلى كرسي نيكولاس فتّوح** (١٠ دقائق) / فيلم صامت.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**٤0:٤ بعد الظهر | الزّمور لغاسيده غلمكاني** (٨ دقائق) باللغة الفارسية مع ترجمة للانكليزّة والعربيّة.

**٥0:٤ بعد الظهر | جذي كان رومنشيا لمريم مهاجر** (0 دقائق) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

**٥٠:٥ مساءً | يوميات شهرزاد لزينة دكاش** (٨٠ دقيقة) / باللغة العربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**٠٠:٧ مساءً | طرس - رحلة الصعود إلى المرئي لغشان حلواني** (٧٦ دقيقة) / باللغة العربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

## صيدا

### الجمعة ١٤ تشرين الأوّل

#### مسرح إشبيليا

**٣٠:٦ مساءً | النجاة الثانية لحيانا مقنّد** (٣0 دقيقة) / باللغة العربيّة مع ترجمة للانكليزّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**٣٠:٧ مساءً | بائع البطاطا المجهول لأحمد رشدي** (١0 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة للانكليزّة.

**٣٠:٨ مساءً | فأر أسود لأحمد النابلسي** (٢٠ دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة للانكليزّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة وحفل استقبال.

### السبت ١٥ تشرين الأوّل

#### مسرح إشبيليا

**٣٠:٦ مساءً | كيف تحوّلت جدّتي إلى كرسي نيكولاس فتّوح** (١٠ دقائق) / فيلم صامت.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**١0:٧ مساءً | غناء العصفور لفرزانه أوميدفارينّا** (١٢ دقيقة) / فيلم صامت.

**٣٠:٧ مساءً | لعبة الظل لإيفي بلانك فورت وإلس فاندربيل** (٩٠ دقيقة) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

## طرابلس

### الجمعة ٢١ تشرين الأوّل

#### بيت صدي

**٠٠:0٥ مساءً | طرس - رحلة الصعود إلى المرئي لغشان حلواني** (٧٦ دقيقة) / باللغة العربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة وحفل استقبال.

**٣٠:٨ مساءً | النجاة الثانية لحيانا مقنّد** (٣0 دقيقة) / باللغة العربيّة مع ترجمة للانكليزّة.

**٣٠:٩ مساءً | فأر أسود لأحمد النابلسي** (٢٠ دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة للانكليزّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة

### السبت ٢٢ تشرين الثاني

#### رؤاد التنمية

**٠٠:١ صباحاً | كيف تحوّلت جدّتي إلى كرسي نيكولاس فتّوح** (١٠ دقائق) / فيلم صامت.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.

**٤0:١٠ صباحاً | غناء العصفور لفرزانه أوميدفارينّا** (١٢ دقيقة) / فيلم صامت.

**٠٠:١١ صباحاً | لعبة الظل لإيفي بلانك فورت وإلس فاندربيل** (٩٠ دقيقة) / باللغة الانكليزّة مع ترجمة للعربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة وحفل استقبال.

**١0:٢ بعد الظهر | تشايك لماليهي غلام زاده** (١٢ دقيقة) / فيلم صامت.

**٣٠:٢ بعد الظهر | طرس - رحلة الصعود إلى المرئي لغشان حلواني** (٧٦ دقيقة) / باللغة العربيّة.

تليه جلسة نقاش لمدة ٣٠ دقيقة.





# البرنامج



# #AlmostThere22

Almost There Film Festival - The Role We Play  
lb.boell.org

ORGANIZED BY من تنظم

 HEINRICH BÖLL STIFTUNG  
BEIRUT  
Middle East

IN PARTNERSHIP WITH بالشراكة مع



hammana artist house  
بيت الفنان حمّانا  
Collectif Kahraba | مجموعة كثرابا

  
بيت لمة  
مركز ثقافي ومختبر فلسفي

  
ISHBILIA  
إشبيلية



SADA  
PLAYBACK  
THEATRE

  
الرقّاد  
الرشّية  
ruwwad

للمزيد من المعلومات  
FOR MORE INFORMATION

info@lb.boell.org | +961 1 615 081 - ext 0

